

## ОБУЧЕНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПИСЬМЕННОЙ КОММУНИКАЦИИ СТУДЕНТОВ-ЖУРНАЛИСТОВ С УЧЕТОМ ПРИНЦИПА ПОЭТАПНОГО ОБУЧЕНИЯ

Луцинская О. В., *Белорусский государственный университет*

1. Обучение будущих журналистов иноязычной письменной коммуникации осуществляется на основе *дискурсного подхода*, цель которого заключается в приобретении знаний и овладении дискурсными умениями продуцирования текстов на иностранном языке (в нашем случае текстов печатных периодических изданий) с учетом предмет-ориентированного и субъект-ориентированного видов содержания на основе опыта обучаемых в письменном общении.

2. Поскольку основу любого подхода составляют принципы, то в рамках дискурсного подхода выделяются принцип *коммуникативности*, *когнитивной направленности* процесса обучения, *учета дискурс-категорий* при создании письменного сообщения и принцип *поэтапного обучения* продуцированию иноязычного письменного дискурса.

3. Принцип поэтапного обучения в рамках дискурсного подхода имеет свои особенности. В обучении будущих журналистов написанию газетного текста с учетом специфики иноязычного дискурса мы определяем такие этапы, как ознакомление, тренировка, применение и редактирование. Каждый из них предполагает овладение определенными знаниями, навыками и умениями, исходя из поставленной цели и с акцентом на анализ или репрезентацию дискурс-категорий в письменном сообщении.

4. На этапе *ознакомления* обучаемые приобретают знания о характеристиках дискурса англоязычных печатных средств массовой информации. Они работают с газетными текстами определенного жанра: выявляют лингвистические (языковые и композиционные) и экстралингвистические особенности статьи (отраженные посредством ключевых для выбранного жанра дискурс-категорий).

Этап *тренировки* ставит своей целью формирование и совершенствование навыков работы с информацией, ее поиск, правильной организацией в соответствии с композицией газетного текста и с учетом репрезентации дискурс-категорий как в содержании, так и в структурных компонентах статьи; лексико-грамматических навыков, характерных для выбранного жанра; навыков репродуцирования отдельно заданных дискурс-категорий в собственном газетном сообщении.

Этап *применения* связан непосредственно с процессом написания газетного сообщения. У студентов развиваются дискурсные умения создания письменного текста на иностранном языке. Следует заметить, что этапы порождения дискурса сопоставимы с **этапами речевой деятельности** (Л. С. Выготский, И. А. Зимняя, А. А. Леонтьев), которые определяются в рамках *психолингвистической модели* порождения речевого высказывания (программирование, вербализация высказывания во внутренней речи, реализация высказывания во внешней форме и сопоставление реализации замысла с самим замыслом).

На *этапе программирования* производство речевого сообщения начинается с возникновения *мотива*, далее появляется *коммуникативное намерение* в виде замысла дискурса. На данном этапе уточняется мотив, осмысливается и оценивается ситуация и предмет общения, а также формируется содержание будущей статьи в образах, схемах, понятиях, то есть в виде общей концепции планируемого сообщения. Автор анализирует такие категории, как *аудитория*, *самоидентификация*, *время*, *пространство*, *дискурсная практика* и др. Пишущий осмысливает тему, идею, цель сообщения, в самом общем виде определяет будущую аудиторию, пространственно-временные рамки события, способы представления информации в планируемом тексте и др.

Далее осуществляется *поиск информации* по определенной тематике для раскрытия главной мысли и затем *отбор релевантной информации* для развития основной идеи будущей публикации с учетом предполагаемого адресата. Автор выделяет главную и второстепенную информацию, формулирует идею текста и определяет способы ее развития. На данном этапе работы реализуются категории *интертекстуальность* и *интерсобытийность*.

Следующим шагом является *планирование* статьи или ее программирование, где определяются композиционные характеристики будущего сообщения. Для этого отбирается наиболее существенный материал, который организуется соответствующим образом. Студенты составляют план, что помогает им определить, какую информацию и в какой последовательности включать в текст.

На *этапе вербализации будущего текста во внутренней речи* пишущий анализирует взаимосвязь экстралингвистического и лингвистического компонентов, то есть, как посредством языкового кода следует репрезентировать вышеупомянутые дискурс-категории. При этом особую роль на данном этапе играет категория *стилистический диапазон*. В зависимости от жанра выбираются те или иные языковые средства.

На *этапе реализации высказывания во внешней форме* замысел находит свое непосредственное выражение в письменном дискурсе привлечением языковых средств. Здесь происходит формирование развернутого речевого высказывания в единстве его лингвистических и экстралингвистических особенностей, при этом важная роль отводится обеспечению целостности и связности текста. В письменном сообщении реализуются категории *дискурсная практика* и *стилистический диапазон*.

На *этапе редактирования* происходит сопоставление реализации замысла с самим замыслом. Пишущий определяет, насколько смысл созданного письменного произведения соответствует его первоначальному замыслу. Автор анализирует, как в письменном дискурсе репрезентированы ключевые для статьи определенные жанра дискурс-категории и при необходимости вносит изменения, правки в окончательный вариант.

## **НАПИСАНИЕ И ПРЕЗЕНТАЦИЯ НАУЧНОГО СООБЩЕНИЯ КАК СОСТАВНАЯ ЧАСТЬ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ**

*Макарова Е. В., Белорусский государственный университет*

В настоящее время востребованность специалиста на рынке труда, его конкурентоспособность в значительной степени зависят не только от его профессиональных знаний, но также от его умения эффективно общаться (в устной и письменной форме), от умения собрать, обобщить, проанализировать информацию и представить ее в требуемом формате. Это умения, необходимые специалистам в различных сферах деятельности, а также и студентам для успешного осуществления учебной деятельности.

Формирование таких умений, которые считаются надпредметными, должно осуществляться в рамках каждого из изучаемых предметов в течение всего курса обучения, в том числе при изучении иностранного языка. В рамках содержательного блока «Модуль профессионального общения», наряду с традиционным чтением и обсуждением текстов по специальности, значительное внимание уделяется формированию специальных коммуникативных навыков и умений. Однако в связи с ограниченностью учебного времени, (150 часов), а также в связи с тем, что изучение иностранного языка завершается на втором курсе, не все поставленные цели могут быть успешно достигнуты.

Предлагается целесообразным предложить студентам дополнительные курсы, в частности, для развития и совершенствования таких профессионально значимых навыков как написание и презентация научного сообщения по теме исследования, когда профессиональные знания студентов углубились, и сформировалась потребность в написании и оформлении работ учебно-исследовательского характера (курсовая, дипломная работа). Одним из таких курсов стал курс по выбору «Социокультурные особенности построения, оформления и презентации научных докладов и сообщений», предлагаемый студентам 4 курса отделения «Информация и коммуникация».

Основной целью предлагаемого курса является формирование навыков профессионально ориентированной письменной речи с учетом социокультурных особенностей построения и оформления научных докладов и сообщений на английском языке, предназначенных как для возможной публикации в профессиональных изданиях, так и для устной презентации на студенческих научно-практических конференциях.

Достижение поставленной цели осуществляется путем ознакомления студентов со структурно-композиционными особенностями построения текста научного сообщения и функционально-стилистическими характеристиками языка научной речи. Мы исходим из утверждения о том, что композиционная организация академического научного текста на его поверхностном уровне является в значительной степени каноничной, стандартизированной. В наиболее обобщенном виде композиция научного текста, т.е. построение его содержания по определенной схеме, сводится к трем частям: введение, основная часть и заключение. Можно сказать, что это инвариантная основа построения научного текста как в русском, так и английском языке. Каждая из этих частей в свою очередь состоит из определенных композиционно-смысловых единиц, которые называются либо «коммуникативными блоками», либо «композиционно-прагматическими сегментами». Эти текстовые единицы обладают типовым содержанием и вводятся в текст стандартизированным набором средств выражения, которые служат сигналами композиционно-смыслового развертывания текста и обладают определенной повторяемостью в сходных контекстах, превращаясь в устойчивую композиционно-речевую схему, так что задача пишущего практически сводится к заполнению этой схемы конкретными научными данными.

Типичность употребления тех или иных речевых средств выражения композиционно-прагматических сегментов способствует ясной ориентации читателя в тексте и облегчает его последующее декодирование. Цель курса не только в том, чтобы показать модель, образец научного текста на английском языке, свойственные ему параметры и логику. Представляется важным выявить наиболее существенные дифференциальные признаки, отличающие английскую и русскую научную традицию, общее и различное в построении научной речи, в логике изложения, в оформлении ссылок на цитируемые источники, в правилах научного этикета.

Теоретическое изложение материала сопровождается практическим анализом текстов статей профессиональной тематики, иллюстрирующих обсуждаемые теоретические положения. Анализ плана содержания текстов профессиональной тематики способствует углублению профессиональных знаний, анализ плана выражения способствует овладению научной речью на английском языке — «*Restricted Scientific English*» — т.е. разновидностью научной речи, в которой передача полноценного научного содержания достигается максимально экономными языковыми средствами.